

جادیوی زمان و جاندیری زمانهوانی ... سهلام ناوخش

کورتە وتارکە لە دابینی جاندەر لە زمان دەدوێت
سهلام ناوخش

دهروازه

زمان لە بنه‌ه‌تدا سروشتیه ، سیسته‌مکارییه ، به‌واتای له‌ بنه‌ه‌تدا " وشه " موکی تـکـست و کـنـتـکـست بوو ، نه‌ک سیاست . له‌ جیهانی ئەمـدا سیاست هه‌ژموونی به‌ سهر هه‌موو شتـکـدا داگرتوووه‌ ، به‌ واتای زمان له‌ زمانه‌وانی قسه‌ی له‌ سهر ناکر ، به‌کو هه‌ندـوشه‌ی به‌ سیاسیکراودا ، بوونه‌ته‌ ناسنامه‌ بـ قسه‌که‌ر ، جاران له‌ قـناغی کشتوکا‌ی یا ده‌ره‌به‌گی ، بـ نمونه‌ ، که‌ ده‌وترا :

- .لق ، بیرت بـ لقی دار ده‌چوو

مه‌به‌ند ، بیرت بـ ده‌قه‌رک ، ناوچه‌یه‌ک وه‌ک مه‌به‌ندی زراره‌تی ،
خـشناوه‌تی ده‌چوو

مه‌ک : بیرت بـ هه‌شارگه‌یه‌ک ده‌چوو که " ئه‌شقیاکان " خـیان لـ
شاربـته‌وه‌ ، ئەمـدا له‌ زه‌مه‌نی سه‌رمایه‌داری شار ، زـده‌ واتا ،
واتای حیزبیان وه‌رگرتوووه‌ .

له‌ حکومه‌تی کوردیدا 1992-2018 هه‌ندـ له‌ وشه‌کان سیما و ئه‌دگار و
هه‌تا شوناسی جـاندیریان وه‌رگرتوووه‌ .

له‌م وتاره‌دا قسه‌ له‌ سهر هه‌ژموونی سیاست ، له‌ فـمی جـاندەر له‌
سهر وشه‌ ده‌که‌ین .

وشه : سیسته‌م و جیهانی به‌رائه‌ت و

ئـقـاعـی شـیـعـری و نـاسـکـوـئـی

وشه وه‌ک مندا وایه‌ زـر هه‌زی به‌ سیسته‌مکارییه ، چونکه‌ زمان له‌
بونیا‌تگه‌ری دا خـی سیسته‌مه‌ ، داشه‌کانی وه‌ک داشی شه‌تره‌نج وان
هه‌موو پـکه‌وه‌ گرـدراون ، هه‌ر جوـیه‌یه‌ک ده‌به‌ته‌ هـی گـانـکاری 1.
ئـهـو سیسته‌مکارییه له‌ ئـیـنگـلیـزی پـی ده‌نـ " ئه‌نالـجـیست "

پـچه‌وانه‌ی ئه‌نـمالـیست. 2

فـمـینـیزم به‌ بیانوی هه‌بوونی پیاوسالاری یا نـرسالاری له‌ خودی
وشه‌کانیشدا ده‌یه‌و ئـهـو سیسته‌مکاری بشکـنـت و دووباره‌ زمان
پاکبکاته‌وه‌ له‌ هه‌ژموونی نـر . هه‌موو خه‌می فـمـینـیزم بریتیه‌ له‌ به‌

کټترانینی ئایین ، کټمه‌گا ، پیاو ... هتد بټیه ده‌یه‌وټ ته‌وانه هه‌موو بشکټ‌نټ و به دټی خټی بنیاتیانبنټ‌ته‌وه .
 کهس نکووټی له‌وه ناکات هه‌ندټ وشه به‌ره‌می قټناغټکی کټمه‌ایه‌تین ، پیاو بټ نموونه له سه‌رده‌می ده‌ره‌به‌گایه‌تی ته‌وروی و کوردیدا کاراکته‌ری یه‌که‌م بووه ، هه‌ندټ وشه به هټی ته‌و کارانه‌وه دروستبوون و بوونه لټکسیټ‌نټک له فه‌ره‌نگدا .

تراسک و مه‌یبلین 2000 ، ل140 له ژټر ناو‌نیشانی لاه‌کی سټکس له زمان sexism in language ده‌ټټن : ئټمه له ئینگلیزی ئټستا هه‌وټ‌ده‌ده‌ین هه‌ندټ ټټگای که‌م-سټکسی له ئاخاوتن و نووسین بدټزینه‌وه ،

وشه و فرټزی نوټ دوور له سټکس دا بټټژین ، بټ نموونه وشه‌ی کټن وشه‌ی نوټ واتا

Letter carrier postman پټسته‌چی

Chair chairman سه‌رټک

Firefighter fireman ئاگر کوژټ‌نه‌وه

فیمینسته‌کان زټر به وشه‌ی "پیاو" قه‌س ده‌بن ، بټیه هه‌وټ‌ده‌ده‌ن هه‌موو ته‌و وشانه‌ی وشه‌ی man پیاویان پټ‌وه‌یه له زماندا نه‌هټټن . له زمانی ئینگلیزی هه‌ندټ وشه هه‌ن هه‌ر که له زمانی تر وه‌رگیراون یان هه‌ر خټیان ته‌و ټټنووسه‌یان هه‌یه . زټرټک له‌و وشانه له کټندا تایبه‌ت بووه به پیاو ، بټیه وشه‌ی man یان بټ زیادکراوه ، وه‌ک Clergyman , policeman , chairman , fireman , postman , man of arms , man of letters , man of means , man-eater , man-made , man of war

له تاوتوټ‌کردنی هه‌ندټ ماسته‌رنامه‌دا له زانکټی ده‌ټک وا ټټککه‌وتوو هه‌رټکی لټژنه‌که ئا فره‌تټک بووه ، ناچار وشه‌ی chairman " سه‌رټک " گټټیوه بټ chairperson or chair .

ته‌و جټره گټټانکاریه سه‌روشتی زمان ده‌شټوټ‌نټ ، چونکه مه‌رج نییه ته‌وه‌ی ته‌و کارانه ده‌کات له هه‌گه‌زی نټر بټت ، بټ نموونه spokesman ... " وته‌بټژ " .

له لایه‌کی تر دا ، له کوردیدا هه‌ندټ وشه‌ی دا هټ‌نراون له ټووی کټمه‌ایه‌تیه‌وه جوانن هه‌روه‌ها به ته‌ده‌بیانه ئاماژه‌ی جټنده‌ریان لټکراوه‌ته‌وه ، بټ نموونه پټشتر پیاو ده‌یگوت :

- ته‌م حورمه‌یه ژنمه ، دایکی مندا ټه‌کانمه ، ژنکا منه .

هه‌روه‌ها ژن له ناساندنی پیاوه‌که‌ی ده‌یوت :

ته‌م پیاوه مټ‌ردمه ، زه‌لامټ منه ، سه‌رداری ما ټه‌وه‌یه باوکی مندا ټه‌کانمه .

بـ ئەم دوو وشەيە ژن و مـرد که هـهـگـری جـنـدەرن ، وشەيەك بـ هـەردووکیان لە خودی زمانی کوردی هەیه :

هاوسەر \ هاوژین \ هەقژین

ئەمە بـهـك وهـك ئەوەی قورئان وایە . لە قورئاندا جیاوازی مـرـفـلـلـژـی لە نـوان ژن و مـرد بـ ناکرـت ، واتە زوج و زوجە نییە ، بەـكو بـ هـەردووـك وشەيـ زوج \ هاوژین \ هەقژین هەیه .

فـمـینـستەـکان دەستبەرداری پیاو نابن ، بەـمـ پـیان خـشە بـکـا بەری بکەن لە مافدا نەك لە ئەركدا . فـمـینـستەـکان بە هـخـنە لە هـگـەزـی نـرـدـیان ئاو ناخواتەوه ، سنوور دەبەزـنـن و قسە لە سەر زاتی خوداش دەکەن ، دەـنـن : بـچی خـودا وەصفی خـی بە " هو " دەکات ، کەواتە نـرـسالاری لە دەقی قورئانیش هەیه .

لە گوندا ، کەلتووری دـهـاتـدا یا لە ئەدەبی بـمـانـسـیدا ، وشە ئیقاعی شیعریی هەبوو ، نەك جـنـدەری . جەبار 2009 چەندان دەقی شیعی دەهـنـتـهـوه ، که هـهـگـری ئیقاعی شیعیین وهـك ئەو دەقی گـرـان :

قز کالی ، لـو ئالی ، پـشـنگی نیگا کـا

.....

وشەکانم

گەـیـ داری گریانم

لە شەقامی شارەکەما

بـوارـکی وـه بە دواي یارەکەما

هەندـ کـپـلەي تر هەن ، نەك هەر ئیقاع نابەخشن ، بەـكو واتا و جـژـیشـیان نییە ، بـ نمـوونە

تای مەمکان لەبەردان

مووی نەخـشەکان گـرـانی

بـ ناکـی هـسکان سا قـ3

هەندـ وشە هـهـگـری تابـی ئایینی ، کـمـهـایەتی هەتا خودی زمانەوانین ، لەبریتی ئەو نالەبارییە جفاکی و زمانەوانییە لە کوردیدا ناسکوـژـی هەیه . شکور مستەفا 2010 ، ل62 بەو دەربـیـنە دەـنـت : قسەي بە نەزاکەتـ...کورد لەبریتی بـت :

. فلانە کەس مرد...دەـنـت : خوا بردیەوه ، بە جـگـی هەقی گەیشـت ، کـچی دوايی کرد .

یان لە بریتی برسێهەتی دەـنـت : دەمی بە قوتەوه گرتووہ 4

جـنـدەری سروشـتی و جـنـدەری زمانەوانی

لە بریتی پارـزـبەندی وشە لە بە سیاسی کردن و بە مـکـردن و کوشتنی ئیقاع و ناسکوـژـی تیایدا ، پرسـکی تری خەتارناک هەیه ، ئەویش تـمـتـبارکردنی زمانە بە نـرـسالاری .

فمینیستی کوردی ئامانجی ستراتیژی بریتییه له به کۆترانیی ئاین به تایبه تی ئیسلام ، به باوهی خیان ئاین کۆتێکه له بهردهم هزی م و ئازادی م ، له مهش زیاتر خودی زاتی خودا به کاره کتهری " نـر " و نادده کهن ، چونکه له قورئاندا به " هو " هاتوه . فائز 2015 ، 102 باوهی وایه له ههچ کتێبی کی سی ل ژیدا چه مکی وهک پیاوسالاری یا ژنسالاری ناد زیه وه ، چونکه تی ره که ههچ په یوه ندی به کۆمه ناسی و نه نسر پ ل ژی وه نییه ، به کو ب یار کی ئایدی ل ژی چه په .5

هه ر له و وانگه وه ز ره ی فمینیستی کوردی هه گری په تای ئایدی ل ژین ، نه ک به گه ی کۆمه ناسی ، هه رب یه کار له سه ر هه وشان د نه وه ی چه مکی " نـر سالاری " یا " پیاوسالاری " ده کهن . کهس نکوولی له وه ناکات له کۆمه گای ده ره به گی و تو لژی سیاسی پیاو ز ره ی کایه کانی کۆمه گای داگرتووه . ئه و په او زخستنه ی کاراکتهری م له داموده زگا کاندا له سه ر بنیاتی ه گه ز ، م بوون ، کاری له سه ر ناکر ت ، به کو ملکه چی چینه یه تی کۆمه یه تی و سیاسیه . ئه و ئافره تانه ی له چینی سه ره وهن یا له ما بآت کی سیاسین ، ز رکات له سه ره وه ی ه گه زی پیاو ، ب نموونه له کۆمه گای کوردی ئافره تانی وهک خانزادی میری س ران ، عادیله خانمی دایکی هه ردوو شاعیری به ناوبانگ ئه حمه د موختار به گی جاف و تاهیر به گی جاف ب ته مه نـک مملانی له گه شـخ مه حمود ده کرد ههروه ها ز ر دبل ماسیانه شـخ ه زای تا به بانی له ما ی خ ی ده رکرد 6 ههروه ها که س کی وهک چه پسه خانی نه قیب به قه د سه دان پیاو ناوبانگی هه یه ...

ئه و تێکه کړدنه له نـوان جـندهری هـمه کی (سروشتی) و جـندهری زمانه وانی ، فمینیسته کورده کانی به ئاراسته و ئاقار کی ترسناک دابردووه .

جـندهری هـمه کی و جـندهری زمانه وانی ته و او له یهک جودان . زمان جیایی یه ک له ئایه ته کانی خودای گه وره یه ، ته نها ئه وانه ی یتفکرون ، اولوالباب له شته په نهانه کانی گه ردوون ، یه ک له وانه جادووی زمان ده گهن ، وهک ده فهرمو ت :

وَمِنْ آيَاتِهِ خَلْقُ السَّمَّاءَاتِ وَالْأَرْضِ وَاخْتِلَافُ أَلْسِنَتِكُمْ وَأَلْوَانِكُمْ إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَآيَاتٍ لِّلْعَالَمِينَ (22 الروم)

جا ب ئه وه ی به دروستی له جیاوازی ئه و دوو چه مکه بگهین ، نموونه له چوار زمان ده ه نینه وه . ده یفید کریستال 1992 ، 151 باسی دوو جـری جـندهر له کۆمه گا و

زمان دهكا ، ئهوهى كـمهـگا به جـندهرى سروشتى ناوده بات وهك سـكسى
جيا : مـ ، نـر ، نـره موك ئهويتريان جـندهرى ئـزمانى وشهيه كه
پهيوه نديهكى ئـزمانى له نـو بهشهكانى ئاخاوتن دهرده خات 7
لهو زمانانهى پـ جـندهرن وهك زمانى فهره نسى و زمانى عهره بى و
بنزارى بادىنى كوردىيه . مـگهر 1981 دهر بارهى زمانى فهره نسى
ده نووسـت : له زمانى فهره نسيدا ئه و پهيوه نديه ئـزمانيه ههر
ته نيا وشهكان نييه ، بهـكو ئه و پهيوه نديه ئـزمانيه له نـوان
ئامرازى ناسين و نه ناسين ههيه ، چونكه ئه و ئامرازانه ههـگرى
جـندهرن ، بـ (نموونه le \ la) وهك دوو ئامرازى ناسين (جـندهرى
وشهى پاش خـيان ديارده كه ن ههروه ها ههر دوو ئامرازى نه ناسين ،
نه كره un

\une جـندهرى وشهى پاش خـيان ديارده كه ن 8 . ئه و جـندهره
زمانه وانىيه ته و او پـچه وانىيه جـندهرى هـمه كىيه ، چونكه هه بوونى
ئه و ئامرازه جـندهريان به هيج جـرـكـ نابنه هـى ئه وهى وشهى پاش
ئه وانه ههـگرى هيج جـندهرـكـ بن . ده يفيد كريستال له هه مان كتـب و
لاپهـدا چه ند وشهيهك دهـهـنـته وه ، كه ههـگرى جـندهرى هـمه كى ، بـ
لايه نن ، ههر چه ند ئامرازى جـندهريان له گهـ به كاردـت :

La gare , la cravate , le tableau , le couteau

وشهكان هيج پهيوه نديان به سـكسه وه نييه ، چونكه واتاي ئه و چوار
وشهيه واتاي دهره وهى سـكسن : وـستگه ، بـينباغ ، تابلـ ، چه قـ .
مـگهر ، جگه له وهى چه نده ها وشهى ئه وها دهـهـنـته وه ، له كـكـردنه وه
ئامراز و وشهكهش له جـندهر ده بنه وه ، بـ نموونه

تاكـ \ جـندهرى نـر :

Un oiseau , un bateau , un livre , un manteau

تاكـ \ جـندهرى مـ :

Une table , une jambe , une main

له كـكـردن un \ une ده بنه des جـندهر نامينـت :

Des bateaux , des manteaux

Des tables , des jambs

ههر دوو ئامرازى ناسين le \ la كه به تاكـ دـن ههـگرى جـندهرى جيان
، بهـام له كـكـردن جـندهريان نامـنـ له فـم و واتادا و ده بنه
les :

Le livre +pluriel = les livres

La table + pluriel = les tables

له زمانى ئينگليزىدا وا زهن ده بردرـت she \ he جـندهر له ئينگليزى
پيشان ده دن ، بهـام له هه موو كاتـكـدا پهيوه ندى به جـندهره وه
وه نييه ، بهـكو ئه مه جـرـكه له جادوى زمان. ههر دوو وشهى baby u

a.an extremely young child : infant

به چکه \ فہ رخہ

.Boy : Hey baby , nice car

```
... Ship , country , car , vessel , vehicle
```

feminine pronoun?10

11 " که ئا ماژە پ م و ن ده کهن "

دوو | ناوَه که په یوه ندیان به هـ گزه نیه .

زوج\زوجة نحل \ نحلة...هتد ناکات ، زوج بـ ههردوو هـگهز ، نحل له

فہم نہرہ کہ چي فرما نہ کا نی ئا یہ تہ کہ ھہ موو فرما نی فہم می مہن :

يَتَفَكَّرُونَ (النحل: 69).

فـمـنـسـتـه کـان ئا مـاژـه بـه هـه بـوونـی چـه نـد فـمـمـکی مـمـنـه و هـکـ -... هـذا

\ هذه دهكهن . با بزائين ئهوانه ههردهم له جـندهر جيايى دهكهن .
له ههـندـ وـشهـدا ... ناوى نـر دهكاته مـ ، وهـكـ

مخلص --مخلصة ، ساكت ساكتة ، مـمن--مـمنة ، جميل -جميلة
بهـمـام ئهم ... له ههـموو حاـهـتـكـدا گوزارشت له مـبوونى وشه ناكات ،
بـمـمـوونه

ابواب مغلقة ، كتب جيدة ، أراء قيمة ، بلدان جميلة...هتد ئهـو وشانه
كه له حاـهـتى تاكن ، خـيان بـ لايهـنن ، بهـمـام له فـمـدا نـرن و
گوزارشت له نـربوون دهكهن ، وهـكـ

هذا الباب ، هذا الكتاب ، هذا رأى ، هذا بلد
دووهم هذا \ هذه له ههـموو حاـهـتـكـدا ناوى نـر و مـ يان له دوا
نايهـت ، له نمـوونهـى خوارهوه

هذا الولد ...هذه الفتاة
بهـمـام لهـو وشانهـى خوارهوه ، ناوى دواى هذا \ هذه ناوى بـ لايهـنن ،
وهـكـ

هذا جبل

هذه غابة

له لايهـكى تر له ههـندـ شوـن له دواى (هذا) ناوـكـ دـ ههـگـرى (...)
وهـكـ ئايهـتى 98ى سوـهـتى كهف

قال هذا رحمة ربى
فـمـيستى كوردى به قسهـکردن له سهـر ناوهـكان اناوهـستـ ، دهـمـدرـئى
له سهـر زاتى خوداش دهكات و دهـتـ خـى به (هو) دهـناسـينى : قل هو
الله احد

له جـندهرى زمانهـوانى له بريـتى ناوى بـلايهـنـيش ..هو بهـكاربـت ،
باب مغلـق : هو مغلـق

كهواته وهـكـ فائـيز 2015 ، ل93-237 دهـنووسـت : چـن قهـفهـسى
پياوسالارى ، قهـفهـسى كولتوور و داب و نهـريت و قهـفهـسى ئايـين ،
بانگاشهـى پلهـ نزمى ژن ههـرهـسى هـئا 12، ئهـوهـاش له جـندهرى
زمانهـوانى زياتر ههـرهـس دـنن.

له بادينيدا ههـردوو پاشگـرى (... ، ...) ، ههـندـ جـناو ، وهـكـ (وى
\ و) ...هتد گوزارشت له جـندهر دهكهن ، وهـكـ

...كچا من ، كوـمـن

...وى گوته من \ و گوته من.

...من گوته وى \ من گوته و .

ئهم وى \ و يه له كورتـکردنهـوى ستهـدا نامـنن ، يانى دهـلالهـت له
مـبوون و نـربوون ناكهن 13وهـكـ

گوتمـ ، كردمـ ، بردمـ

له مهش زتر جگه لهو ناوهی هه گری جـندهری هه مه کین : زهلام \ ژنک ،
کچ \ کوک ... هتد ناوه کانی هه گری جـندهری زمانه وانین ، لهو جـره
جـندهرهش سـکس دیارخه ری ناو نییه ، وهک
" ده رگه هـ پرستگه ها ده للفی "

" ژ فـ په ند " .
" ئازادیـ بیا قه کـ ده ست نیشا نگری هه یه! 14؟
وشه ی ده رگا و پرستگا و په ند و ئازادی ... هه موو وشه ی بـلایه نن له
جـندهر ، به ـام هه گری پاشگری جـندهری زمانه وانین .
ئه نجام

تـکه کـردنی هه ردوو جـندهری هه مه کی و زمانه وانی پرسـکی بـ ئاگای
و ئایدیـ لـژییه . لهو زمانه ی ناسراویشن به زمانی پـ جـندهری له
به رده م جـندهری زمانه وانی به چـکدا دـن. که واته پرسـی جـندهر
پرسـکی له رزـکه ، چونکه ئه وه ی فـمینیسـته کان قسه ی له سه ر ده کهن ،
جـندهری ره مه کی و ئایدیـ لـژی و به ره مه ی ملـلانـی چینایه تی - ه هـیچ
په یوه ندی به جـندهری زمانه وانی و زایه نده وه نییه .

-
- 1 ئه مه ای دی سـسـری باوکی بونیا تگه ری ئه وروپیه ، بـوانه A
course in General linguistics
 - 2 Analogist and a monologist
 - 3 ته یب جابر 2009 گه ـان به دوا ی ئیقاعی وشه دا ، ل35-36
 - 4 شوکر مسته فا ، ناسکوـژی
 - 5 فائیز ئیبراهیم : ژن له قه فه سی ئازادیدا
 - 6 صدیق ، کتـبی عادیله خانم ، له بـاوکراوه کانی بنکه ی کوردلـژی
 - 7 grammatical gender is associated with arbitrary word classes
, and signals grammatical relationships between words in a
sentence '
 - 8 G. Mauger : Cours de Langue et de Civilisation Francaises
 - 9 Merriam Webster Dictionary
 - 10 internet
 - 11 crystal : language and languages
 - 12 فائیز ئیبراهیم : ژن له قه فه سی ئازادیدا
 - 13 سه لام ناوخـش و عبدالله بابان 2000 سی مـرفیمی ـ له
کورتکردنه وه ی ـسته دا ، گـفاری زانکـی دهـکـ
 - 14 گـفاری بیاف ، ژماره 25 ل89 و ل101

دوا نامی یچارډ براتیگان به (تاکاک شینا) ۱۱/۸/۱۹۸۴ ... بهشی 1 ... سږان محمهډ

1-2-

وېك لای زږمان زانراو، یچارډ براتیگانی رمان نووس و شاعیری به ناوبانگی ئمریکی سډی بیستم له بهرواری ۳۰/۱/۱۹۳۵ له ناوچې تاکامای پایتختی ئمریکا (واشنتن) له دایک بوو، له بهرواری ۱۴/۹/۱۹۸۴ کې تایی به ژبانی خې هېناو به دوا جار ماښوایی له ژبان په له کښمکښه کرد، بهام ئستاشی لهگډه دت ژبان و بهره مکنی جی مشومکې زرن و لاینگلېک به شاروایی ماونته و تیا یاندا، جیاواز له نووسرانی پش خې، شوازکی سږی تکه له گاتجا یی و سوریالی و واقعی تکه او دکردن و بهرگی سزو خپالی له بردکردن، ئم شواز جارنک له سردمکې خپدا خنډگرانی چواشه دکرد و ئوانیش خشیان پدا نهات و ئویش نهوانکی کولی هېوو لهگډه یاندا.

لهگډه انم به دواي ئرشیفکانی ئم کډه نووسر دا دوانامی به تاکاک شینا سرنجی اکاشام و وای لهکردم به دواچوون بکم به کسای ته ئم خانم.

تاکاک شینا ئو خانم یابانیی له خاوی نی باک بوو له یابان به ناوی (لنکاک The Cradle) که زیاتر نووسران و هونرمندان هاتووچیان دکرد و تپیدا که دبوونو، ئم خانم وښی هې لهگډه نووسری به ناوبانگی ئمریکی (یچارډ براتیگان) له سږ بهرگی دواوې پتووککې به او بوو ته و که له تکی- مانتانا ئکسپرېس وښکېان گرتوو، تنانت هډک له چیرککانی ناو ئو پتووککې باس له تاکاک شینا دکات. ئو هاوپیکی براتیگان بوو نووسر به (خوشک یابانی کم) ناوی هېناو.

هروها چوار هډراوېش له بهرواری ۳۰ ی حوزیراندا له لاین براتیگان و به ئم خانم نووسراون.

رنگه له يک جودا بښو، بېام براو خوشه پکې د مښو له سرتاپای ژياناندا، ئيدى پم گوت ئى بې نښه خوشه و برا؟
ئيتړ ئويش دواى ئو بېانگى دکردم خوشه کم... ”

جې ئاماز پکړنه وېاي ئو له ۲۴/۱۲/۱۹۵۵ دا رېچارد براتيگان له لايڼ پليس او گيراو ووانې نڅخه شخړه ويلايه تې ئريگن کړا، بې چارې نڅخه د روونى دواى ئو شوشې پېنجېرې پليسخانې شکاند تا روانې بېنديخانې بکېن و له نانى د ست بکېوت و له برسېته زگاري بېت، کچې بې پچوانو له نڅخه شخړه ئريگن چارې ئېلېکترېکي درا لېسېرې بې بيانووي د ستنيش نکردي حاجې ته خېمېکې و بېدگومانې شيزې فرينيايې.
يکېک له دواه مين نامېکانې براتيگان تې نيا مانگېک پېش کچې دوايې نووسې و روانې کړد، بريتيې له م نامېکې بې خانمې يابانې تېکاک شيناى نووسيو، ئنگې خوښه رانگې بېرسن بېستنه وې براتيگان بې يابانو چې؟ ئمېش له وېامدا دېين دوو هوسېرې کې بې ماوې دوو سا پکې بوون خېکې يابان بوو بې ناوې (ئاکېکې يېمورا).

د قې نامېکې:

بېلېناس

۱۱ ئابى ۱۹۸۴

بېيز تاکاک

سېاو

من (تېم اد) م بېنى لېسېر شېقامېکې سانفراسيسکې چې ندرېژېک پېش ئېستا، ئو سلاوېکې دوورو درېژ و بېچېژې له لايڼ (لانکېکې) پېدام.
من بېردېوامم لېسېر ئوې دېکېم. کار.
ئېم بېيانې، دوو سېگې دېريايېم بېنى بې دوورې نزيکې پېنجا مېتر له رېخې دېرياو پکې بوون، گېر (ئې . تې) {کچې تاکاک شيناى} بېينيناى شادمان دېبوو. ئو دوو سېگې دېريايې پکې هاتن، زياتر بې شېوازي سېگې دېريايې قسېيان دېکړد، پاشان هېردووک بې مېلېکړدن له چاوان بزر بوون بې دوو ئاراستې جياوازدا، ئوان له ئاوکېدا بازيان دېداو بې ماوېکې درېژ له ناوچېکېدا مانو،
من وای بېچووم خېکې اوکړدن بوون بې ژمې بېيانې، ئوان بېيان بې ياريکړدنو بې بېکړد.

له چاوانى مندا جوان دېردېکېوتن. ئېقيانووسې ئارام تېموثرېکې پشووبېخې لېگې خېدا هېگرتېوو، و هېواکېش بېرامېکې تازې

خەشی پەبوو، من بیرم ل (ئی. تی) د کرد و. من چە ند ئوم خەشد و، من چە ند تەم خەشد و.ت.

یچارد

تەبینی: ئەم نام یە ئەمە ئاوانە د کەم دووشەممە [۱۳ ی ئاب] پشووی هەفتە ی رابردوو من مسوودە ی سیناریی ی ی کەم فلیمی ر ئاواایم تەواو کرد، د مە وەت تە ئەم هەوا ئاوانە پیاو کەت بە ی ل تەکی کە حەزی بە پەلی (ب) ی فلیمی ر ئاواای هە ی، ئەمە ئە وە ی کە من و اتەد فکریم ناو ئاوانە کە ی د خوازی ئە و بەت کاتە د منووسی، تەماشای د کات و بە د ی د بەت.

تەبینی: ژمارە ی تە ل فە ن کەم د سکاوت ...
24xx-868-451

ئیمزای براتیگان

